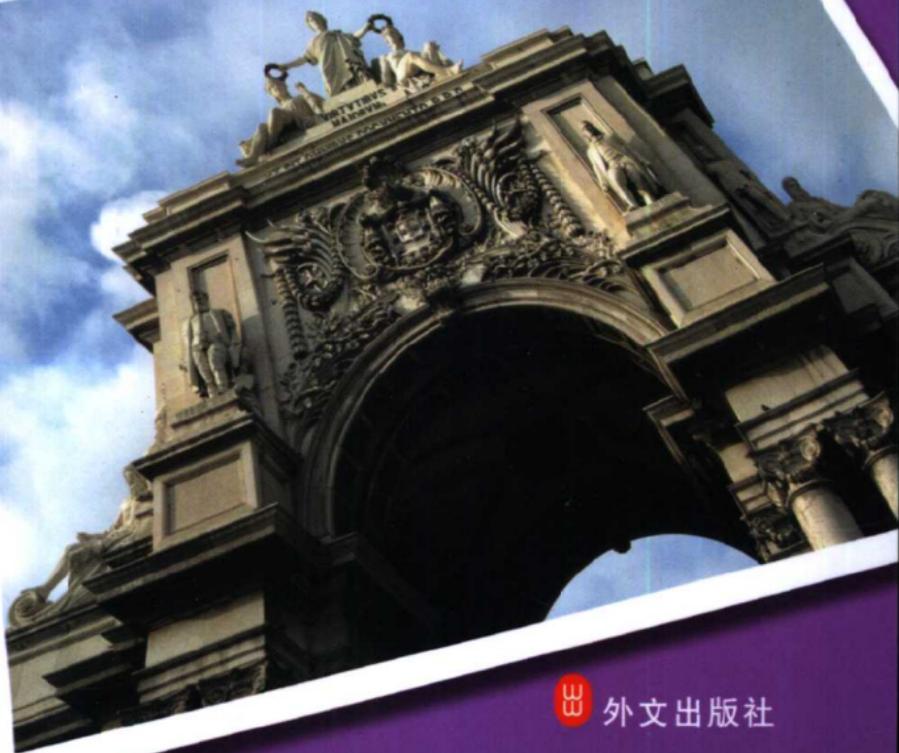


迷你法语

# 公司法语

*Le français  
de l'entreprise*

编著：李军 金俊华



出 外文出版社

《迷你法语》系列丛书

# 公司法语

## Le français de l'entreprise

李军  
金俊华 编著

Daniel Cogez 审核

外 文 出 版 社

Editions en Langues étrangères

图书在版编目 (CIP) 数据

公司法语 / 李军, 金俊华编著 — 北京: 外文出版社, 2002.4

(迷你法语)

ISBN 7-119-03021-3

I. 公. II. ①李..②金.. III. 商务-法语-口语 IV H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 014008 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

[info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)

[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

《迷你法语》系列丛书

公司法语

编 著 李军 金俊华

责任编辑 邹绍平

封面设计 王博

印刷监制 冯浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 北京蓝空印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 36 开 字 数 100 千字

印 数 0001—5000 册 印 张 8.125

版 次 2002 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-03021-3 / H · 1312 (外)

定 价 16.00 元

版权所有 侵权必究



《迷你法语》系列丛书是国内率先推出的以中国读者为对象、实录法国及法语国家生活及工作环境的袖珍汉法对照口语读物。首批包括《情景法语》、《商贸法语》、《旅游法语》、《社交法语》、《电话法语》和《公司法语》六种。每本书均配有磁带。

法国是世界上最美丽的国家之一。法语被公认为最动听、最严谨、最典雅、最规范的语言。近年来，去法国旅游、留学、经商的中国公民数量激增。学习法语、了解法国的历史文化及现代化进程已成为当代中国的新时尚。本套丛书正是应广大读者的迫切需要而推出的。

《公司法语》为广大从事商贸工作、有初等法语基础的读者而设计。无论您是外企职员还是在校学生，无论您是因工作关系经常与法国公司打交道，还是正在自学法语，您都会从这本书中受益非浅。

★《公司法语》力求再现公司职员所处的实际环境及其交往活动。最大特点就是令读者有身临其境之感。

★《公司法语》收录了约 800 个短句，2600 个词汇。

★《公司法语》共分 14 个章节。每章主要包括**情景句型**和**注释**两部分。**注释**部分不仅对句型或短语本身进行解释，还简单介绍其语法构成，令读者在知其然的基础上更知其所以然。

《公司法语》的**附录**部分收集了时下流行的商贸、互联网以及公关交际等方面的常用词汇。

★为适应中国读者的需求，所有汉法对照部分都是**汉语在前，法语在后**。

《公司法语》实用性强，携带方便。阅读本书，您既可以进一步提高法语水平，又可获得更多的商贸知识，可谓一举两得。

# 目 录

第一章 上班	Au bureau	1
第二章 员工	Le personnel	17
第三章 工作心态	Mentalité dans le travail	35
第四章 领工资	Toucher le salaire	51
第五章 出差	En mission	66
第六章 接待	Réception	81
第七章 活动	Activités	95
第八章 会议	Réunion	109
第九章 开拓进取	Esprit d'initiative	122

第十章 国企	Entreprises d'Etat	139
第十一章 外企	Entreprises étrangères	160
第十二章 人际关系	Relations humaines	177
第十三章 闲谈	Conversation	191
第十四章 日常用语	Langage courant	204
气候	Climat	204
家庭	Famille	207
居住环境	Habitation	210
宴请	Banquet	213
度假	Vacances	216

业余爱好 <i>Passe-temps favori</i>	220
附录·《公司法语》词汇	223
经济贸易	223
中国部分经贸或涉外机构和团体	242
部分国际经贸组织	245
法国部分驻华经贸机构和企业	247

# 第一章

## 上 班

### Au bureau

糟糕，要迟到了！

Mince! je vais être en retard!

注释：句中所用时态为最近将来时，其构成方式为 aller + 动词不定式。être en retard 迟到。  
例：Il est toujours en retard. (他总是迟到。)

公共汽车上人总是这么多。

Les autobus sont toujours bondés.

注释：comble 满的。也可用形容词 bondé 或 complet 代替。例：La grande salle est complète. (大厅里挤满了人。)

还是地铁好，既快又准时。

Le métro est le meilleur moyen, non seulement rapide, mais aussi ponctuel.

注释：le meilleur 是形容词 bon 的最高级形式。

例：Il est le meilleur dans sa classe. (他们是他们班最好的学生。)

太棒了，准时到达办公室。

Magnifique! J'arrive au bureau à temps.

注释：à temps 及时，按时，准时。partir à temps 按时出发。prendre à temps des mesures nécessaires 及时采取必要的措施。

我们九点钟开始工作。

Nous commençons à travailler à 9 heures.

注释：法语中表示“在几点钟”用介词 à + 数字 + heure(s)。但中午十二点和午夜十二点分别有专门的词 midi 和 minuit 来表示，两词前均需加介词 à。例：Nous déjeunons à midi. (我们中午十二点吃午饭。) Il se couche toujours à minuit. (他总是晚上十二点睡觉。)

公司的生意繁忙。

La société est surchargée de travail.

注释：société 在这里的意思是“公司”。droit des sociétés 公司法。taxe sur la société 公司税。obligation de la société 公司债。

不过，完成的工作越多，奖金也就越多。

Pourtant, plus de travail accompli, plus de primes.

注释：plus ... plus ... 表达的意思是“越……，越……”。例：Plus on mange, plus on prend du poids. (吃的越多，体重越重。)

这件事了结了。

Cette affaire a été réglée.

注释：réglée 处理，解决。这儿动词是被动态过去时。

这个项目应该搁置一下。

Il est nécessaire de suspendre ce projet .

注释：il est nécessaire de + 动词不定式：做……是必要的。例：Il est nécessaire

d'associer le salaire global au rendement économique. (应该将工资总额与经济效益挂钩。)

我需要休息一下。

J'ai besoin d'une pause.

注释：avoir besoin de 后既可接名词，也可接动词不定式，意思是“需要”。也可以在de后面接动词来表达句中的意思。例：J'ai besoin de me reposer. (我需要休息。)

请看今天报纸上我公司的广告。

Lisez la publicité de notre société dans le journal d'aujourd'hui.

注释：在法语中有多个动词与汉语中的“看”相对应，如：regarder, lire, voir等，但它们的用法不同，需严格加以区分。regarder la télévision 看电视。lire un journal 看报纸。voir un film 看电影。

请顺便看看股市如何。

Au passage, veuillez vérifier les cours.

注释：au passage 意为“在经过时，顺便”。

例：Apportez-moi un verre de café au passage. (顺便给我带杯咖啡来。) vérifier 有“查对，核实”的意思。

股价还在跌。

Le prix des actions baisse encore.

注释：baisser 的意思是“降低”，在本句中作不及物动词。它也可以作及物动词，如 baisser le prix du blé 降低小麦价格。

外汇行情低迷。

Le cours des changes reste à la baisse.

注释：à la baisse 的意思是“在下降”。例：La fièvre du patient évolue à la baisse. (病人在退烧。)

可以买进欧元。

On peut acheter des euros.

注释：法语中的泛指代词 on 可以用来代替很多人称代词。在上面的例句中，on 代替的就是复

数第一人称代词 nous。

我现在得陪主管去见客户。

Pour le moment, je dois accompagner mon chef pour rencontrer des clients.

注释：rencontrer 在本句中的意思不是“遇见”，而是“会见”。

要说服合作伙伴真不容易。

Il n'est pas du tout facile de persuader notre partenaire.

注释：短语 pas du tout 的意思是“一点也不”，用来加强否定句的语气。例：Je n'aime pas du tout notre chef.（我一点也不喜欢我们的头儿。）

做成了一笔大买卖。

Une grande opération a été réalisée.

注释：opération 在这里的意思是“交易，业务”。opération de bourse 交易所业务。

因此，经理表扬我们能干。

C'est pourquoi le directeur a fait notre éloge.

注释：c'est pourquoi = c'est pour cela que。faire l'éloge de quelqu'un 表扬某人。

你饿了吗？该吃午饭了。

As-tu faim? Il est l'heure de prendre le déjeuner.

注释：il est (c'est) l'heure de + 动词不定式，意思是“是做……的时候了”，“该做……了”。例：C'est l'heure de rentrer à la maison. (该回家了。)

中午，大家都在公司食堂用餐。

A midi, tout le monde va manger à la cantine de la compagnie.

注释：à la cantine 在食堂。au restaurant 在餐厅。例：Il déjeune toujours au restaurant. (他总是在餐厅吃午饭。)

午饭后，一些同事抽空玩会儿扑克。

Après le déjeuner, certains collègues profitent de la pause pour jouer aux cartes.

注释：profiter de... pour + 动词不定式，意思是“利用……”。例：Je voudrais bien profiter des vacances d'été pour voyager dans le sud.（我想利用暑假去南方旅游。）

时间过得真快。

Comme le temps passe vite.

注释：此句是由副词 comme 引导的感叹句。例：Comme mon pays natal a changé!（我的家乡变化多大呀！）

我们部门业务太繁忙。

Il y a trop de choses à faire dans notre département.

注释：il y a qqch. à + 动词不定式，意思是“有……要做”。主语也可以是人，意思是“某人有……要做”。例：J'ai des questions à poser.（我要问些问题。）

这笔开支很大。

C'est une grosse dépense.

注释：dépense 的意思是“支出，花费”。le montant des dépenses 支出总额。la structure des dépenses 支出结构。

按规定，应该向总经理报告。

D'après les statuts, il faut en rendre compte au directeur général.

注释：rendre compte à qqn 向某人汇报；把情况告诉某人。例：Après l'essai, on doit rendre compte au chef. (实验结束后，应该向主管汇报。)

该合作项目很重要。

Ce projet de coopération est très important.

注释：coopération 的意思是“合作，协作”。coopération amicale 友好合作。

按程序，需要总裁定夺。

D'après la procédure, c'est au P.D.G de